



# Fažana

· Charming little town · Ein zauberhafter kleiner Ort ·

Eng · D





*Discovering a small town is truly a great challenge. It completely fits into the reflection of its harbor, lying between the two lighthouses.*

*In the vicinity of classical Pula, with the enchanting islands of Brijuni National Park on its palm, Fažana is one of the pearls on the western coast of the largest Croatian peninsula - Istria. Holidays in Croatia, especially in summer evoke an open map of fishing towns where the sun greets fishermen, calm sea mirrors the bell tower, seagull's cry is heard: all this is Fažana! At its waterfront one encounters locals*

*of this stone labyrinth, with SS. Cosmas and Damian, physicians and martyrs watching over from the church facade, beneath the bell tower which seems to have merged into the sea! Here, by the tables and parasols of restaurants offering an abundance of fish and seafood on the tray you can see the passing fishermen and curious travelers, guests who are greeted with the heartiest of welcomes.*



*Es ist eine große Herausforderung einen kleinen Ort kennen zu lernen. Der ganze Ort spiegelt sich in seinem Hafen zwischen seinen zwei Laternen wider.*

*Nicht weit vom antiken Pula ist Fažana mit den zauberhaften Inseln des Nationalparks Brioni eine der Perlen an der Westküste der größten adriatischen Halbinsel, Istrien. Urlaub in Kroatien, besonders im Sommer, bietet eine Reihe von Fischerorten an, in denen die Sonne die Fischer grüßt, der Glockenturm im Spiegel des ruhigen Meeres, der Schrei der Möwen: so ist Fažana.*

*An der Riva treffen sich die Bewohner im steinernen Labyrinth der Gassen unter dem Blick der Heiligen Ärzte Cusma und Damian von der Kirche und dem fast am Meer aufragenden Glockenturm! Hier gehen an den Tischen und den Sonnenschirmen der Restaurants mit einem reichen Angebot an Fischen und Meeresfrüchten Fischer und Neugierige vorbei, Gäste, denen die kleine Stadt ihr Herz öffnet.*



*Fažana and Valbandon – both part of the Fažana Municipality (just over 3,700 inhabitants) – from their terraces and windows look out onto the beaches and infinite blue, accompanied by cheering from the nearby sports grounds, the joy of swimmers and white traces left behind tourist boats setting off or returning from Brijuni.*

*Through the symphony of sun and Adriatic azure in a moment we find ourselves in shady narrow streets of a characteristic coastal setting. In fact, in the everyday life of a fishing town that has spread its fishing nets keeping pace with the livelier and busier tourist identity.*





*Fažana und Valbandon - Teil einer Einheit (etwas mehr als 3700 Einwohner) der Gemeinde Fažana - schauen von ihren Terrassen und Fenstern auf die Strände und die durchsichtige Bläue und verfolgen von dort Menschenstimmen auf den nahe gelegenen Sport- und Erholungsplätzen, die Freude der Badenden und weiße Spuren der Schiffe, die zu den Inseln Brioni fahren oder von dort zurück kommen.*

*Mit der Symphonie der Sonne und der adriatischen Bläue betritt man hier augenblicklich schattenreiche Gassen mit charakteristischen Ausblicken. Eigentlich tritt man in den Alltag eines Fischerortes mit seinen ausgebreiteten Netzen und der immer lebendigen Identität eines Tourismusortes.*





Everything needed for a pleasant holiday is within reach. Hospitality is part of the local tradition, and the atmosphere of a coastal setting and Istrian interior are encountered at each and every step along the way. Vineyards and olive groves reach the very houses, beside them is the road leading to Vodnjan and Peroj. The name of ancient Phasiana is related to the field bird pheasant (Croatian: fazan), but also to Vasianum connected with the ancient skill of producing amphorae, which were used for transporting the famed and celebrated Istrian wine and olive oil throughout the Roman Empire. Here at the waterfront is the central part of the spectacular Fažana-Valbandon seaside promenade which stretches from the pine wood Pineta all the way to Valbandon. The murmur of evergreen branches and needles is absorbed in an everlasting dialogue with the rolling of waves, rocking memories like the sides of small boats.





*Für einen angenehmen Urlaub liegt alles in greifbarer Nähe. Die Gastfreundlichkeit ist Teil der heimischen Tradition, das Kolorit der Küstenstimmung und des Inneren Istriens treffen sich hier bei beschaulichen Spaziergängen. Die Weingärten und Olivenhaine reichen bis zu den Häusern, an denen die Straße Richtung Vodnjan und Peroj vorbei führt. Der Name des antiken Phasiana deutet auf den Fasan hin, aber auch auf das mögliche Vasianum in Hinblick auf die bekannte Produktion von Amphoren, in denen im ganzen römischen Reich der gelobte Wein und das besungene Olivenöl von den istrischen Küsten aus transportiert wurden. Hier an der Riva befindet sich der zentrale Teil der Promenade, die vom Kiefernwald, Pineta, bis Valbandon führt, das unvergessliche Lungo Mare von Fažana und Valbandon. Das Rascheln der immergrünen Zweige und Nadeln führt seit Menschengedenken ein Gespräch mit den Wellen, auf denen Erinnerungen schaukeln wie Rumpfe von Booten und Barken.*





*The Gothic crucifix from the 16th century and “The Last Supper” painted in 1598 by master Zorzi Ventura are the most notable works of art in the parish church of SS. Cosmas and Damian. In the very center of the town stands the small church of Our Lady of Mount Carmel with a characteristic portico and bell gable, famous for its frescoes from the 15th century, which even display notes of a chorale! The mere mention of music brings back memories of composer Antonio Smareglia (1854-1929) who together with his family used to spend his holidays in Fažana. The author of operas such as “Le nozze istriane” (Istrian Wedding) and “Oceana” that had its premiere at Milan’s La Scala in 1903 conducted by Toscanini, surely found here inspiration for his works.*







Das gotische Kruzifix aus dem 16. Jahrhundert und das Letzte Abendmahl des Meisters Zorzi Ventura aus dem Jahr 1598 sind die bekanntesten Kunstwerke in der Pfarrkirche der Heiligen Cusma und Damian. Im Ort selbst öffnet sich die Tür der kleinen Kirche der Mutter Gottes von Carmel mit einer Loggia und einem steinernen Glockengiebel. Die Kirche ist für ihre Fresken aus dem 15. Jahrhundert bekannt, in denen auch die Noten eines Chorals zu erkennen sind! Die Erwähnung der Musik ruft den Komponisten Antonio Smareglia (1854 - 1929) in Erinnerung, der in Fažana Urlaub mit seiner Familie machte. Der Komponist von Opern, wie "Die istrische Hochzeit" (*Le nozze istriane*) und "Oceana", deren Uraufführung 1903 Toscanini in Mailand leitete, fand hier wirklich viel Inspiration für seine Werke.





*On their way to Brijuni many famous people took back with them wonderful memories of Fažana: Emperor Franz Joseph I, James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elizabeth Taylor, Placido Domingo, Naomi Campbell... Numerous politicians and celebrities were invited as guests of Josip Broz Tito (1892-1980), president of former Yugoslavia, who often stayed on Brijuni and had his private villa on the small island of Vanga.*

*Water, the fundamental element at the fount of life, is also something sacred. Here in Valbandon, in Roman times there stood a villa with fish-pond whose nymphs poured over the gift of heaven and earth to man, animals and plants. For centuries Valbandon's spring has been providing water for fruits of the earth. In the cove, below Valbandon bridge, the spring is the symbol of perseverance of life along the magnificent pastoral coastline which today receives guests longing for rest and recreation.*





*Auf der Reise zu den Inseln Brioni nahmen diese Küste viele weltbekannte Persönlichkeiten in ihrer Erinnerung mit sich: Kaiser Franz Joseph I., James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elisabeth Taylor, Placido Domingo, Naomi Campbell ... Zahlreiche Politiker und Künstler waren Gäste des Staatsmannes Josip Broz Tito (1892 - 1980), des Präsidenten des ehemaligen Jugoslawien, der sich oft auf den Inseln Brioni aufhielt und der auf der kleinen Insel Vanga seine Villa hatte.*

*Das Wasser, die erste Begleiterin an der Quelle des Lebens, ist ebenfalls ein geweihtes Element. Hier in Valbandon befand sich in römischer Zeit eine Villa mit einem Fischteich, dessen Nymphen das Geschenk des Himmels und der Erde den Menschen, Tieren und Pflanzen überließen. Die Quelle von Valbandon nährt seit Menschengedenken bis heute die Früchte der Erde. In der Bucht unterhalb der Brücke von Valbandon ist die Wasserquelle, als Zeichen der Beständigkeit, mit der wunderschönen Küste in der ländlichen Stimmung, die heute Gäste aufnimmt, die Urlaub und Erholung suchen.*







Sculptures, modern works of art along the waterfront suggest the call of tradition in modernity. The everyday life of fishermen, both on land and at sea is both reality and the town's allegorical trademark... "Pilchard festival" at the beginning of August and other fisherman's festivals are symbols of everlasting tales told by the sea for centuries. Pilchard (*Clupea pilchardus*), fish with an olive-green and silver play of colors, gift of the sea and fisherman's luck, is prepared in many ways. From the simple, quick preparation on board while rolling on the waves, to the varied offer of Fažana hostesses and culinary art of its many restaurants. "Small fishing academy" will introduce you to the preparation and salting of pilchard. Performances, concerts and gastronomy evenings all add to the splendid array of Fažana's seaside color.



Skulpturen, moderne Kunstwerke an der Riva, zeugen von der Tradition in der Gegenwart. Der Fischeralltag am Meer und am Festland sind Realität und eine Allegorie des Ortes. Das "Sardellenfest" Anfang August und andere Fischerfeste stehen im Zeichen einer nicht zu Ende gehenden Geschichte, die hier seit Jahrhunderten das Meer erzählt. Die Sardelle (*Clupea pilchardus*), ein Fisch mit olivengrünen und silbernen Schattierungen, ein Geschenk des Meeres und des Glücks der Fischer, wird auf vielfältige Arten zubereitet. Von der einfachen, schnellen Zubereitung auf dem von Wellen geschaukelten Fischerboot bis zum verschiedenartigen Angebot der Hausfrauen von Fažana und den geschickten Händen in den Küchen der Restaurants. Die "Kleine Fischerakademie" weiht die Neugierigen in die Zubereitung und das Einmachen dieses Fisches ein. Szenische Aufführungen, wie auch Konzerte und Gastro-Abende ergänzen das Angebot im Fächer des Küstenkolorits.





## Fishing academy "Pilchard"

Freshly caught, still hot – taken right off the grill – pilchard in Fažana is the fish with a special taste and smell of the sea. As the finest breakfast, main meal, any meal at all...

Prepared in many different ways (the best reason for chasing it down with a glass of wine), this fish has its own Academy in Fažana. Fishing academy "Pilchard", that's the name. It is an invitation to the world of fishing and fishermen, their stories about luck and skill, shoals and fishing locations, mercy of wind and waves, through tales echoing the words of ancestors and challenges of modern times. Learn how to use fishing net needles for mending nets, make fish traps, learn about the fishing gear and bait needed for catching different fish, marine ecology, flora and fauna of the waters around Fažana; how many kilograms of pilchard and salt are needed to fill a container for salting pilchard... these are the very aims and reasons for such an unusual Academy! And of course: taste pilchard in 101 different ways in restaurants or at fisherman's festivals.



## Fischerakademie "Sardelle"

Frisch, noch heiß - gerade vom Grill - ist die Sardelle in Fažana ein Fisch mit einem besonderen Geschmack und Duft. Als ein besonderes Frühstück, als Hauptspeise, ganz egal ...

Auf verschiedene Arten zubereitet (einguter Vorwand für ein Glas Wein) hat dieser Fisch auch seine Akademie in Fažana, Fischerakademie "Sardelle", so heißt sie. Das ist eine Einladung in die Welt der Fischer und des Fischens, zu unzähligen Gesprächen über Glück und Geschick, über gute Fangplätze. Über Gnade und Ungnade der Winde und Wellen, in Geschichten, aus denen die Reden der Vorfahren und die Herausforderungen der neuen Zeiten zu entnehmen sind. Lernen, wie man die Nadel einfädelt und die Netze flickt, wie man Reusen macht, mit welchem Gerät und mit welchem Köder man den Fisch fängt, die Ökologie des Meeres wie auch die Flora und Fauna des seichten Gewässers von Fažana kennen lernen; erfahren, wie viele Kilo Fisch und wieviel Salz für eine Einheit Salzsardellen nötig sind ...hierin liegt der Sinn und Zweck einer ungewöhnlichen Akademie! Und natürlich sollte man die Sardellen auf 101 Arten in den Restaurants oder bei den Fischerfesten kosten.





## Events calendar

## Veranstaltungskalender

---

### Fažana summer

#### → Daily events along the waterfront

Folklore, soft summer music, classical music concerts in churches, fashion shows, exhibitions, original Istrian souvenirs fair...

#### → Fažana's delights and delicacies

[ March, April, October, November ]

Gastronomy festival at Fažana's waterfront and in the restaurants of Fažana and Valbandon

#### → Traditional evenings

at Fažana's waterfront

[ every wednesday 15.6. – 15.9. ]

Display of Istrian souvenirs and Istrian gourmet products demonstrating the production of traditional fishing equipment, folklore group performance

#### → Fažana's Twilights

Classical music concert, Church of SS. Cosmas and Damian

---

### Sommer von Fažana

#### → Tägliche Veranstaltungen an der Riva

Folklore, Leichte Musik, Konzerte klassischer Musik in Kirchen, Modeschauen, Schau origineller istrischer Souvernirs ...

#### → Fažanas Besonderheiten und Delikatessen

[ März, April, Oktober, November ]

Gastroangebot an der Riva von Fažana und in Restaurants und Gasthäusern von Fažana und Valbandon

#### → Traditioneller Abend an der Riva von Fažana

[ Jeden Mittwoch 15.6. – 15.9. ]

Schau istrischer Souvernirs und istrischer gastro Produkte, Herstellung traditioneller Fischereiwerkzeuge mit istrischer Foklore

#### → Dämmerung von Fažana

Konzert klassischer Musik, in Kirche der Hl.Cusma und Damian



### June

#### → Story from Fažana's waterfront

Gallery of characters from the history of Fažana, along with music and autochthonous gastronomy offer of food over the centuries

#### → Fažana dance

Folklore festival of Istrian primary school pupils

#### → Sea on the table

Fisherman's festival, gastronomy offer – pilchard dishes

---

### Juni

#### → Geschichte der Riva von Fažana

Galerie mit Persönlichkeiten aus der Geschichte von Fažana mit Musik und einem Gastroangebot von einheimischen Speisen durch die Jahrhunderte

#### → Tanz von Fažana

Folklore der Schüler der Grundschulen Istriens

#### → Das Meer auf dem Tisch

Fischerfest, Gastroangebot von Sardellen

### May

#### → School of salting pilchard

Event dedicated to Fažana's tradition of salting pilchard, gastronomy offer – pilchard dishes

---

### Mai

#### → Schule des Sardelleneinmachens

Eine Veranstaltung, die der Tradition des Sardelleneinmachens in Fažana gewidmet ist, Gastroangebot von Sardellen





## July

- *Gastronomy festival "Fešta od kužine"*  
Festival of traditional Istrian dish "maneštra"
- *Roman Valbandon*  
Presentation of Fažana's Roman history
- *Stars, candles and lanterns*  
Festival of light and night of street musicians

## Juli

- *Fest der Küche*  
Festival der traditionellen istrischen „Minestra“
- *Römisches Valbandon*  
Präsentation der römischen Geschichte des Gebietes von Fažana
- *Sterne, Kerzen und Laternen*  
Festival des Lichts und Nacht der Strassenmusikanten

## August

- *Pilchard festival*  
Fisherman's festival, presentation of Fažana's fishing history
- *Things that fishermen know*  
Fisherman's festival, gastronomy offer – salted pilchard dishes
- *"Valbandon ispod črpnje"*  
Competition in preparing dishes in a traditional way under a baking lid črpnja, tasting Istrian wine and olive oil, Watermelon festival

## August

- *Sardellenfest*  
Fischerfest, Geschichte der Fischer von Fažana
- *Was die Fischer wissen*  
Fischerfest, Gastroangebote von Salzsardellen
- *Valbandon unter der Tonglocke*  
Wettbewerb in der Zubereitung der Speisen auf traditionelle istrische Art „Unter der Tonglocke“ mit Verkostung istrischer Weine und des Olivenöls, Wassermelonenfest

## September

- *Rhapsody in blue*  
Event dedicated to the azure sea, a unique gallery of mobile art installations, light show and the sounds of pop, rock, blues, evergreen and country music
- *Day of Fažana's Parish*  
Church and folk festivity, Church of SS. Cosmas and Damian

## September

- *Rhapsodie in blue*  
Eine dem Blau des Meeres gewidmete Veranstaltung, eine einzigartige Galerie von mobilen Anlagen auf dem Meer, Licht-Show, Pop, Rock, Blues und Country-Musik
- *Tag der Pfarre von Fažana*  
Kirchen und Volksfest, Kirche der Hl. Cusma un Damian



## Campsites Campingplätze

### ← Bi Village

Dragonja 115, Valbandon, Fažana

tel +385 (0)52 300 300

fax +385 (0)52 380 711

e-mail [info@bivillage.com](mailto:info@bivillage.com)

web [www.bivillage.com](http://www.bivillage.com)

### → Pineta

Perojska cesta bb, Fažana

tel +385 (0)52 521 884

fax +385 (0)52 521 883

e-mail [pineta@brijunirivijera.hr](mailto:pineta@brijunirivijera.hr)

web [www.brijunirivijera.hr](http://www.brijunirivijera.hr)



### ← Valbandon

Dragonja 600, Valbandon, Fažana

tel +385 (0)52 521 223

fax +385 (0)52 537 099

## Tourist information Tourismusinformationen



tel  
fax  
e-mail  
web

### Tourist office of Fažana Tourismusverband der Gemeinde Fažana

Riva 2, Fažana

+385 (0)52 383 727

+385 (0)52 383 728

[tz-fazana@pu.t-com.hr](mailto:tz-fazana@pu.t-com.hr)

[www.infofazana.hr](http://www.infofazana.hr)

### Bonsai

Puljska 1, Fažana

+385 (0)52 521 216

+385 (0)52 521 152

[sonja.sugar@pu.t-com.hr](mailto:sonja.sugar@pu.t-com.hr)

[www.istra.com/bonsai](http://www.istra.com/bonsai)



*Hotels and boarding houses*  
*Hotels und pensionen*

← *Hotel Marina*

Trg stare škole 2, Fažana  
tel +385 (0)52 521 071  
fax +385 (0)52 383 870  
e-mail info@marina-fazana.com  
web www.marina-fazana.com

→ *Villetta Phasiana*

Trg Sv. Kuzme i Damjana 1, Fažana  
tel +385 (0)52 520 558  
fax +385 (0)52 522 031  
e-mail info@villetta-phasiana.hr  
web www.villetta-phasiana.hr



← *Pansion Vala*

Mala vala 38, Valbandon, Fažana  
tel +385 (0)52 520 028  
fax +385 (0)52 520 028  
e-mail zuljanic@gmail.com  
web www.vala.hr

→ *Hostel Amfora*

Vladimira Gortana 10, Fažana  
tel +385 (0)52 521 068  
fax +385 (0)52 521 068  
e-mail hostelamfora@hotmail.com



*Stefani Trade*

Župni trg 3, Fažana  
+385 (0)52 521 910  
+385 (0)52 521 910  
stefani@pu.t-com.hr  
www.fazana-brijuni.com

*R.I.S.T. - Tours*

Vodnjanska 48, Fažana  
+385 (0)52 521 341  
+385 (0)52 383 126  
rist-tours@rist-tours.com  
www.rist-tours.com

*Vala*

Mala vala 38, Valbandon, Fažana  
+385 (0)52 520 028  
+385 (0)52 520 028  
zuljanic@gmail.com  
www.vala.hr



*Tourist office of Fažana  
Tourismusverband der Gemeinde Fažana*

Riva 2, Fažana  
+385 (0)52 383 727  
+385 (0)52 383 728  
tz-fazana@pu.t-com.hr  
www.infofazana.hr



*“Charming little town” as it was referred to by the Italian writer and film director Pier Paolo Pasolini (1922 – 1975) during his stay in Istria, Fažana is a tourist destination offering an authentic experience of life in a seaside town. Town of everyday new discoveries and meeting place for new friendship is also the starting point for many excursions along the coast or into the interior of the Peninsula.*

*Lying on the green and blue shores where central Europe meets the Mediterranean, Fažana is a fisherman’s greeting from the Adriatic!*

*“Ein zauberhafter kleiner Ort”, wie ihn der italienische Schriftsteller und Filmregisseur Pier Paolo Pasolini (1922 - 1975) während seines Aufenthaltes in Istrien nannte, ist Fažana ein Ort des Tourismus mit unverfälschtem Flair des Lebens am Meer. Diese kleine Stadt mit täglich neuen Entdeckungen und ein Ort der Begegnungen für neue Freundschaften ist gleichzeitig der Ausgangspunkt für viele Ausflüge an die Küste und in das Innere der Halbinsel.*

*An den Küsten des Grün und der Bläue, wo sich Mitteleuropa mit dem Mittelmeer trifft, ist Fažana ein Fischergruß von der Adria!*



Europe / Evropa



Croatia / Kroatien



Istria, Fažana / Istrien, Fažana



Rovinj



Poreč



Pula